

R. M. K. I.

594a.

~~270~~
270

(Hidanya. a 17. levéltől végig)

2. köt.

270

RMK. I. 594a.

első" latin-magyar

~~ABC. könyv~~ ABC. könyv

V. E. uré
ajándék
Glasgowtól
Horty Károl 1830

M. N. MŰZÉUM KÖNYVTÁRA
Nyomtatv. Névedeknaplé
1894. év. 1067. sz.

ABECEDARI-
UM LATINO-HUN-
GARICUM.
SEU
ELEMENTA
LINGVÆ LATINÆ
& Ungariçæ.

Proverb. 7. v. 2. 3.

*Filii mei, serva mandata mea, & vives:
& legem meam quasi pupillam oculi
tui: liga eam in digitis tuis &
scribe illam in tabulis
cordis tui.*



P A P Æ
Typis Matthæi Bernhardi.
ANNO MDCXXX.

BENEDICTIONES VO.

tivæ ex Moyse & Tobia.

SUPER

Puerulos Abecedarios in quorum gratiam

hæc elementa sunt edita novè.

Andream Pauliden. Canisæum,

Johannem. Samaræum,

Matthiam. Nemesnepium,

Stephanum. Czegledium,

Paulum. Farkaldium,

Stephanum. C. Szensium,

Georgium. Canisæum,

Michaelem. P. Bernhardinum

Michaelem. R. Peczelium.

Filiolos charis.

Rndd. & Cl. virorum

Iohannis Paulid. Canisæi Episcopi.

Iohannis Samaræi item Episcopi.

Danielis Nemesnepi Senioris.

Pauli Czegledi. Past. Papen. & Senioris

Iacobi Agh Magiari Past. Com. & Sen. nepo.

Luce C. Sencini Past. Sam. & Senioris.

Michaelis Canisæi Past. in inclyta Tyrn.

Matthæi Bernhardini Typog. Papen.

Emerici Regij Peczel j Past. Ulyvar.

I. Ex

I. Ex Gen. Cap. 48. v. 16.

Angelus ille, qui eruit Isnaelem de cunctis malis, Benedicat puerulis istis & crescant in multitudinem super terram!

II. Ex Numer. Cap. 6. v. 24.

Opueruli, benedicat vobis Dominus, & custodiat vos, & erdat Dominus faciem suam vobis, & misereatur vestri! Convertat Dominus vultum suum ad vos, & det vobis PACEM!

III. Ex Tobia Cap. 9. v. 9. 10.

Benedicat vos Deus Israel: quia, filij estis optimorum virorum & iustorum, & timentium Deum & eleemosynas facientium. Et dicatur benedictio super parentes vestros & filios filiorum vestrorum usque inter tertiam & quartam generationem: Et sit semen vestrum benedictum à Deo Israel, qui regnat in secula seculorum, Amen! Amen!

Hoc ἀγαπῶντες τε καὶ ἀγαπῶμεν

ἀγαπάμεν ad Sacram Amicitia

senioris aram suspendit.

Emericus R. Peczelius Minister.

V. D. indignus.

ALPHABETUM LA-
tinum & Ungaricum,

A B C D E F G H I K
L M N O P Q R S T
V U X Y Z.



A a b c d e f f f g h i k l m n o p
q r s s t v u x y z.

*Vocales egy szo
tevő ből*

*Diphthongi egy kettős
szó tevő ből*

a e i o u æ œ au eu ei.

Consonantes egy mással együtt szolo ből.

b c d f g h k l m n p q r
s f t x z.

*Vocales uni preposita consonantibus egy
Szo-tevő bőlükön kezdetet mono-syllabac az
kettős őszve foglalt bőlök.*

Ab	eb	ib	ob	ub	ôb	ûb
Ac	ec	ic	oc	uc	ôc	ûc
Ad	ed	id	od	ud	ôd	ûd
Af	ef	if	of	uf	ôf	ûf
Ag	eg	ig	og	ug	ôg	ûg
Ah	eh	ih	oh	uh	ôh	ûh
Ak	ek	ik	ok	uk	ôk	ûk
Al	el	il	ol	ul	ôl	ûl
Am	em	im	cm	um	ôm	ûm
An	en	in	on	un	ôn	ûn
Ap	ep	ip	op	up	ôp	ûp
Ar	er	ir	or	ur	ôr	ûr
As	es	is	os	us	ôs	ûs
At	et	it	ot	ut	ôt	ût
Ax	cx	ix	ox	ux	ôx	ûx
Az	ez	iz	oz	uz	ôz	ûz

A 3

Voca-

*Vocales duabus tribusve prepositæ consonan-
tibus: egy két a. három mással együtt*

zongó bõrûkõn végezendõ Syllabác.

Abs	abs	ibs	obs	ubs	õbs	ûbs
Alx	elx	ilx	olx	ulx	õlx	ûlx.
Anc	enc	inc	onc	unc	õnc	ûnc.
Ans	ens	ins	ons	uns	õns	ûns.
Ant	ent	int	ont	unt	õnt	ûnt.
Aps	eps	ips	ops	ups	õps	ûps
Ars	ers	irs	ors	urs	õrs	ûrs.
Ast	est	ist	ost	ust	õst	ûst.
Arbs	erbs	irbs	orbs	urbs.		

*Consonantes prepositæ vocalibus egy Más
bõrûckel zengõ bõrûkõn kezdetet
Syllabác.*

Ba	be	bi	bo	bü	bõ	bû.
Ca	ce	ci	co	cü	cõ	cû.
Da	de	di	do	dü	dõ	dû.
Fa	fe	fi	fo	fü	fõ	fû.
Ga	ge	gi	go	gü	gõ	gû.
Ha	he	hi	ho	hü	hõ	hû.
Ka	ke	ki	ko	ku	kõ	kû.
				la		

la	je	ji	jo	ju	jõ	jû.
la	le	li	lo	lu	lõ	lû.
Ma	me	mi	mo	mu	mõ	mû.
Na	ne	ni	no	nu	nõ	nû.
Pa	pe	pi	po	pu	põ	pû.
Qua	que	qui	quo	quu	quõ	quû.
Ra	re	ri	ro	ru	rõ	rû.
Sa	se	si	so	su	sõ	sû.
Ta	te	ti	to	tu	tõ	tû.
Va	ve	vi	vo	vu	võ	vû.
Xa	xe	xi	xo	xu	xõ	xû.
Za	ze	zi	zo	zu	zõ	zû.

*Consonantes duæ Vocalibus prepositæ: ketiõs
más bõrûckel együtt zengõ bõrûkõn
kezendõ Syllabác.*

Bda	bde	bdi	bdo	bdu		
Bra	bre	bri	bro	bru	brõ	brû.
Bla	ble	bli	blo	blu	blõ	blû.
Cla	cle	cli	clo	clu	clõ	clû.
Cra	cre	cri	cro	cru	crõ	crû.
Dla	dle	dli	dlo	dlu	dlõ	dlû.
Dra	dre	dri	dro	dru	drõ	drû.

Gna	gne	gni	gno	gnu	gnō	gnū.
Fra	fre	fri	fro	fru	frō	frū.
Gra	gre	gri	gro	gru	grō	grū.
Kra	kre	kri	kro	kru	krō	krū.
Mna	mne	mni	mno	mnu	mnō	mnū.
Pra	pre	pri	pro	pru	prō	prū.
Pla	ple	pli	plo	plu	plō	plū.
Pfa	pfe	psi	pso	psu	psō	psū.
Sma	sme	smi	sno	smu	smō	smū.
Squa	sque	squi	squo	squu	squō	squū.
Stra	stre	stri	stro	stru	strō	strū.
Tla	tle	tli	tlo	tlu	tlō	tlū.
Tra	tre	tri	tro	tru	trō	trū.

Consonantes prepositæ & suppositæ vocalibus
egy Szo tevo bôivc utân és elôtte valo
massal eggyút zôngô bôivc.

Bab	beb	bib	bob	bub	bōb	būb.
Bac	bec	bic	boc	buc	bōc	būc.
Bad	bed	bid	bod	bud	bōd	būd.
Bag	beg	big	bog	bug	bōg	būg.
Bal	bel	bil	bol	bul	bōl	būl.
Ban	ben	bin	bon	bun	bōn	būn.
Dab						

Dab	deb	dib	dob	dub	dōb	dūb.
Dad	ded	did	dod	dud	dōd	dūd.
Dar	der	dir	dor	dur	dōr	dūr.
Das	des	dis	dos	dus	dōs	dūs.
Far	fer	fir	for	fur	fōr	fūr.
Gab	geb	gib	gob	gub	gōb	gūb.
Lap	lep	lip	lop	lup	lōp	lūp.
Mac	mec	mic	moc	muc	mōc	mūc.
Quam quem quim quom quum.						
Qias ques quis quos quus. 1						
Rab	reb	rib	rob	rub	rōb	rūb.
Tan	ten	tin	ton	tun	tōn	tūn.
Vad	ved	vid	vod	vud	vōd	vūd.
Vag	veg	vig	vog	vug	vōg	vūg.
Var	ver	vir	vor	vur	vōr	vūr.
Vas	ves	vis	vos	vus	vōs	vūs.
Vac	vec	vic	vot	vuc	vōc	vūc.
Xab	xeb	xib	xob	xub	xōb	xūb.
Zab	zeb	zib	zob	zub	zōb	zūb.
Zap	zep	zip	zop	zup	zōp	zūp.

Ex his syllabis facile, quicquid est alia-
rum, conficitur, &c.

ELEMENTA LINGVÆ
LATINÆ.

Oratio Dominica.



Pater noster quies in coelis, sancti-
ficetur nomen tuum, adveniat reg-
num tuum, fiat voluntas tua, sicut in
coelo & in terra, panem nostrum quo-
tidianum da nobis hodie, & dimitte
bis debita nostra, sicut & nos dimit-
mus debitoribus nostris. Et ne nos
ducas in tentationem. Sed libera
a malo: Quia tuum est regnum,
potentia & gloria in secula, secu-
rum, Amen.

Mi Atyánc ki vagy az menyeg-
ző. Szenteltesd meg a te neved jö-
vel az te országod, Legyen meg a
te aka-

te akarátod, miképpen az menyben:
azonképpen it ez földön-is. Az mi
minden napi kenierünket ad-meg né-
künc ma. Es boczassad meg az mi
vértkeinket, miképpen miis meg bo-
czatunc az mi ellenünc vétetteknec.
Es ne vigy minket az kérértetbe de-
szabadicz meg minket a gonosztól,
Mert tied az ország az hatalom, és a
diczőség mind öröcke, Amen.

Salutatio Angelica.

Ave Maria, gratia plena, Domi-
nus tecum, benedicta tu in mulieri-
bus, & benedictus fructus ventris tui
Jesús Christus.

Idvőz legy Maria, malazttal vagy
telles, Ur vagyon te veled, te vagy
aldot

aldot aszony allatoknac közötté, és
aldot à te méhednec gyümölcsze Je-
sus Christus.



Symbolum Apostolorum.

CRedo in Deum Patrem Omnipotentem, Creatorem coeli & terræ. Et in Iesum Christum filium eius unicum Dominum nostrum.

Qui conceptus est de Spiritu Sancto, natus ex Maria virgine. Passus sub Pontio Pilato, crucifixus, mortuus, & sepultus; descendit ad inferos. Tertia die resurrexit à mortuis. Ascendit ad coelos, sedet ad dexteram Dei Patris Omnipotentis. Inde venturus est judicare vivos & mortuos.

Credo in Spiritum Sanctum, Sanctam Ecclesiam Catholicam, San-
ctorum

ctorum communionem remissionem,
peccatorum carnis resurrectionem
& vitam æternam., Amen.

Hiszek egy Istenben mindenható atyában, menynec és földnec teremptőjében. Es à Jesus Christusban ű egy Fiaban mi Urunkban ki fogantatéc Szent Lelektől, Születéc Szűz Mariatul, kénzatéc Pontius Pilatus nac allatta, meg feszítettéc, meg halá, és eltemettétéc, szálla pokolra, harmad napon halottaiból föl tamoda; föl méné mennyegben, ű az mindenható Atya Isten nec jobban, onnét léssen el jövendő ítél ni eleveneket és holtakat.

Hiszek
szent Lelekben. Hiszem à közön-
séges keresztiény Anya szent egy há-
zat,

zat, szentek nec eggieséget, búne-
ink nec boczanattiát, testnec föl ta-
modását, és az Őrök életet, Amen.

DECEM PRÆCEPTA

I. Decalogi.

EGO sum Dominus Deus tuus,
Non habebis Deos alienos co-
ram me, Non facies tibi sculptile, ut a-
dores illud.

II. Non assumes nomen Domini
Dei tui in vanum.

III. Memento ut diem Sabbathi
sanctifices.

IV. Honora Patrem tuum, & Ma-
trem tuam, ut sis longævus super ter-
ram, quam Dominus Deus tuus dabit
tibi.

V. Non occides.

VII. Non moechaberis.

VIII. Non

VIII. Non loqueris contra pr-
ximum tuum falsum testimonium.

IX, Non concupisces Uxorem
proximi tui.

X. Non domum, non agrum, non
servum, non ancillam, non bovem
non asinum, & universa quæ illius
sunt.

Benedictio Merse.

OCuli omnium in te sperant Domi-
ne, & tu das escam illorum in tempor-
opportuno: Aperis tu manum tuam
& imples omne animal benedictione
(Kirie eley son Christe eley son &c.)
Pater noster, &c:

Benedic nos Domine, & hæc do-
na, quæ de tua largitate sumus sum-
pturi, per Christum Jesum Dominum
nostrum, Amen.

AZ ISTENNEC TIZ
PARANCSOLATI.

I. **E**N vagyoc az te Urad Istened, idegen Istenid ne legyenec én előttem: Faragot képet ne csinály magadnac, hogy azt imádgad.

II. Istennec nevét heába ne vedgyed.

III. Meg emleközzél rola, hogy Innepet szentely.

IV. Atyádat, Anyádat tisztellyed, hogy hoszszu életű lehes ez földön, mellyet az te Urad Istened ad téneked.

V. Ne öly.

VI. Ne paráznalkodgyál.

VII. Ne oroz.

Hamis

VIII. Hamis tanuságot ne szoly az te Attyádha ellen.

IX. Felebarátodnac feleségét bűnre ne kíványad.

X. Szházát, se mezejét, se szolgáját, se szolgáló leányát, se ökrét, se szamarát, se egyéb némű jószágát.

HALADÁS. ETELUTÁN.

Diczeriét ec az Urat minden nemzetségeg, diczirjétec őret minden népec.

Mert meg erősttetet mi raytunc az ő irgalmassága és az Urnac igazsága öröcké meg marad.

Diczőség Atyának, Fiunac és Szent Lélec Istennec.

Mi Attyánk, &c.

B

Bene-



BENEDICTIO MENSAE.

Oculi omnium in te sperant Domine, & tu das escam illorum in tempore opportuno: Aperis tu manum tuam & imple omne animal benedictione.

(Kirie eleyson Christe eleyson &c.)

Pater noster, &c:

Benedic nos Domine, & hæc dona, quæ de tua largitate sumus sumpturi per Christum Iesum Dominum nostrum, Amen.

ASZTAL ALDAS.

Mindeneknec szemei te benned reménlenec Ur Istén, és te adz azoknac eledelt alkalmatos üdöben. Meg' nitod á te kezeidet, és meg' elegetez

getez minden élő állatokat áldásoddal. Mi Atyánc, &c.

Ur Istén, mi mennyei szerelmes szent Atyánc, aldgymeg minket, és te ajándekidat, mellyeket vészünc á te bőséges jó voltodból az mi Urunc Jესus Christusnacáltala, Amen.

GRATIARUM ACTIO.

Confitemini Domino, quoniam bonus, quoniam in æternum misericordia ejus.

Qui dat escam omni carni, qui dat jumentis escam ipsorum & pullis corvorum invocantibus eum.

Non in fortitudine equi voluntatem habebit, neque in tibiis viri beneplacitum erit ei.

Beneplacitum est Domino super timentes eum; & in eis, qui sperant super misericordia eius. Paternoster.

ALIA GRATIARUM ACTIO
ex Chrysostomo.

Benedictus Deus qui pascis me a juventute mea; qui das escam omni carni, imple gaudio & laticia corda nostra, ut omnem sufficientiam habentes, abundemus in omne bonum. Opus in Christo Jesu Domino nostro cum quo tibi sit gloria honor & imperium cum Sancto Spiritu in secula Amen.

ALIA BREVIOR.

Gratias agimus tibi Domine Deus Pater, per Jesum Christum Dominum nostrum

nostrum, pro universis beneficiis tuis, qui vivis & regnas in secula seculorum, Amen.

HALA ADAS ETELUTAN.

ADgyatoc hálát az Urnac mert jo ő, és az ő irgalomsága őrökké megmaradando.

Ki ad eledelt minden testnek, az barmoknak és az hollo fiaknak őtet segétségül hívoknak.

Ki nem kedveskedik valamely erős férfynak szaraiban, sem nem győnyörködik az lonac erejében; de győnyörködik azokban kik őtet félic, és az ő irgalomságát reménlic. Mi Atyánc, &c.

B 3



Más

MAS HALLADAS ARANT

Szaju Sz. Janose.

ALdot Isten, á ki táplálz engemet
kiczi ségemtől fogva, és á ki eledelt
adz minden testnec, tölcz bé szivein.
ket örömmel és vigasággal, hogy
mindenképpen meg elegendvén bé-
völködjün minden fele jo czele-
kedeteckel az mi Urunc Iesus Christu-
sunkban, kivel teneked légyen dicző-
ség tisztesség és birodalom á Szent Le-
leckel egyetemben mind öröckén,
Amen.

MAS ROEVIDEB.

UR Isten, mi mennyei szerelmes
szent Atyánc, hálákat adunc mi Te-
neked, fogd te minket teremttél
étettél

etettél itattál és meg váltottál, á te
szerelmes szent fiadnac, az mi Urunc
Iesus Christusnac általa, Amen.

PRECATIO BREVIS *CHAM*
mane surgis.



GRatias ago tibi Pater coeli & ter-
ræ per Iesum Christum Dominum no-
strum, quod ab omni damno & peri-
culo hac nocte custodieris me: tuere
me precor hac die ab omnibus inimi-
cis, & ab omni malo ut omnis mea vi-
ta, omni tibi placeat actio: In manus
enim tuas commendo corpus meum
& animam meam. Angelus tuus San-
ctus mecum sit, ne hostis meus vim
mihi inferat, Amen.

ITURUS CUBITUM.

GRatias ago tibi Pater coelestis per Iesum Christum Filium tuum, quod clementer hac die me custodieris: cuncta etiam, oro huius diei peccata dimitte mihi, atque hac nocte me, mea-que omnia defende propitius. Tibi enim quicquid sum, & tua munificentia possideo, ut acceptum fero, sic conserves commendo. Angelus tuus sanctus sit super nos, ne inimicus omnium perdat nos Amen.

In nomine Patris & Filij & Spiritus Sancti, Amen.

*REGGVELI ROEVID IMAD-
ság midőn agyadból fölkelz.*

Hed, hogy doc én teneked én meny-
nyi

nyi szent Atyam az mi Urunc Iesus
Christusnac általa, hogy minden kár-
vallástul és veszedelemtül ez eye en-
gemet meg' oltalmaztál. Könyör-
gőc hogy ez mai napon-is őriz és ol-
almaz meg engemet minden ellensé-
gimtül, és minden féle veszedelmektül,
hogy tellyes eitem és minden czeleke-
detem előtted kedves lehessen: mert fi-
kezeidben ajánlom az én testemet és
lőlkömet. A te szent Angyalod legyen
en velem, hogy az én ellenségem erőt
raytam ne vegyen, Amen.

ESTVELI KOENTOERGES.

EN menyneis szent Atyamhálákat
adocén teneked, szent fiadnac az Ur
Iesus Christusnac általa, hogy irgal-
massan

massan ez mai napon engemet meg-
oltalmaztal: könyörgőc, hogy min-
den ez mai napon eset bűneimet bo-
czásd meg kegyessen, és ez eyel en-
gemet f-mindenemmel, őriz és oltal-
maz meg kegyelmessen mert valami
vagyoc, és valamivel az te bőven ada-
kozo jó voltodbul birocz, mint tűled
vett jokat, hogy meg tarcsád, szent
kezedben ajánlom. Környűlűnc le-
gyen Szent Angyalod, hogy à kő-
zönseges ellenség ne veszessen ben-
nünket: Atyanac Fiunac szent Lé-
leknek nevében, Amen.

PRECATIO AD SPIRITUM

Sanctum.

Veni Sancte Spiritus, reple tuo-
rum

rum corda fidelium, & tui amoris in
eis ignem accende, qui per diversita-
tem lingvarum cunctarum gentes in
unitate Fidei congregasti. Alleluja,
alleluja.

A SZENT LELEKHOEZ

Könyörgés.

Iővel Szent Lelec Ur Isten, tölcz be
sziveket az te hiveidnec, és ő benne
à te szeretetednec tűzét gőrjezd föl,
ki külömböző nyelvec általszolo ne-
peket az egy igaz hitnec tőkélletes
vallására győitöttél. Diczéret tene-
ked áldot Isten.

CANTICUM MARIÆ.

Magnificat anima mea Dominum.
Et

Et exultavit Spiritus meus, in Deo
salutari meo.

Quia respexit humilitatem Ancillæ
sue, ecce enim ex hoc Beatam me di-
cent omnes generationes.

Quia fecit mihi magna, qui potens
est, & sanctum nomen ejus.

Et misericordia eius à progenie in
progenies timentibus eum.

Fecit potentiam in brachio suo di-
spersit superbos mente cordis sui.

Deposuit potentes de sede, & ex-
altavit humiles.

Esurientes implevit bonis: & divi-
tes dimisit inanes.

Suscepit Israel puerum suum, re-
cordatus misericordiæ suæ.

Sicut locutus est ad Patres nostros,
Abraham & semini eius in secula.

Gloria

Gloria Patri & Filio & Spiritui San-
cto: Sicut erat in principio & nunc &
semper, in secula seculorum, Amen.

SZÁZ MARIANAC ENEKE.

Föl magasztallya az en lelköm
az Urat.

Es örvendöz az en lölköm: az en
Idvözitő Istenemben.

Mert meg tekente az ő szolgáló
leányánac alazatos voltat: ime azért
ebből Boldognac mondna engemet
minden nemzetségeg.

Mert nagy dolgokat czelekedéc
en velem az, a ki hatalmas: és kinec
fzent az ő neve.

Es az ő Irgalma sága nemzetség-
ről nemzetségre vagon, az őtet fe-
jökköz.

Hatal

Hatalmaságot czelekedéc az ő
karjával: Ide-ſ-tova ſzellezte azokat
kic kevelyec az ő ſzivők nec gondo-
latyokban.

Le vetötte az hatalmasakat az ő
ſzekekből, és föl magasztalta az ala-
zatoflokat.

Az ehezöket be töltötte jóckal:
és az gázdagokat üreſſen boczattá.

Föl vette Iſraelt az ő ſolgáiát meg
emlekezvén irgalmaságáról.

Miképen ſolót az mi Atyáinknac,
Abrahamnac és az ő magvánac mind
öröcké.

Diczőſég Atyánac és Fiúnac, és
Szent Lélec Iſtennec: miképpen kez-
detben vala, moſtis ugy és mindenko-
ron öröckén öröcké, ugy légyen.

Canti

CANTICUM SIMEONIS.

Nunc dimittis ſervum tuum Domine
ſecundum verbum tuum in pace:
Quia viderunt oculi mei ſalutare tuum.

Quod paraſti ante faciem omnium po-
pulorum.

Lumen ad revelationem gentium, &
gloriam plebis tuæ Iſrael.

Sanctus Sanctus Sanctus Dominus
DEUS Sabbaoth.

Pleni ſunt coeli & terræ gloria tua.
Oſanna in excelsis.

Benedictus qui venit in nomine Do-
mini. Hoſanna in excelsis.

Agnus Dei qui tollis peccata mundi,
miſerere nobis.

Agnus DEI &c.

Agnus DEI &c.

DA pacem Domine in diebus noſtris,
quia non eſt alius, qui pugnet pro
nobis, niſi tu Deus noſter.

Simeon

SIMEON PROFETAENEKE.

MOstan boczárod elà te szolgadat U.
ram bekeséggel à te beszéded sze-
rint: mert láttác az en szemeim az te id-
vözétődet.

Mellyet készítettél minden népeknek
szemec elő.

Az pogán nepeknek világosságul, és à
te nepednek Israelnek diczőségül.

Szent Szent Szent az UR à Sabbaoth
ISTEN.

Tellyes mind az meny és föld az te di-
czőséggeddel.

Hofannà az magasságban Aldor à ki
jött az Urnac nevében, Hofanna, &c.

Istennec baranya ki el vészed ez világ-
nac bűneit irgalmaz minekűnc.

Istennec baranya &c.

Istennec baranya &c.

ADgy bekeséget Ur Isten à mi üdönk-
benez földön: mert ninczen nekűnc
több fenki bay vivonc és hadakozonc, ha-
nem ezac te Ur Isten..

Istnua-

7. K. I.